

NPR Fresh Air: Dr. Anna Lembke on pleasure, pain, and addiction

Post by "Don" of August 29, 2021 at 2:08 PM

[Quote from Cassius](#)

What do you see as the preferred translation of "pathe"?

Passion? Or what?

LOL. You have a couple hours? 😄

The problem is that the literal meaning, and one that some translators grapple with, is "that which happens to someone" (as opposed to that which someone does, an activity).

It's related to the verb πάσχω <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?do...57:entry=pa/sxw>

so if you read that definition, you'll get an idea of the connotations and complications behind that word.

Feeling isn't a bad translation. But you get that ambiguous English connotation. I know I've advocated for "reaction" before. I'd avoid passion since it gets tied up with sex and love. I'm not sure I have a better one than "feeling" but I'm searching.